



# indaba

## Manual



# ÍNDICE

1	Introducción	2
1.1	¿Qué es Indaba?	2
1.2	Indaba para PMER	2
1.3	Primeros pasos con Indaba	5
1.4	Cómo usar Indaba en su proyecto o programa	5
1.5	Selección de la comunidad	6
1.5.1	Métodos de muestreo	6
1.6	Requisitos para una implementación	8
2	Antes de la implementación	9
2.1	Planificación dentro y fuera del sitio	9
2.2	Consideraciones éticas: "no causar daño"	10
2.3	Elección de la versión de Indaba	11
2.4	Indaba (con conexión a Internet)	12
2.5	Indaba Titan (sin conexión a Internet)	12
2.6	Configuración e instalación del panel de control	13
2.7	Preparación	13
2.7.1	Indaba Titan: descarga del software en el equipo portátil	13
2.7.2	Indaba Titan: configuración del wifi	14
2.7.3	Configuración de la filmación	14
2.7.4	Instalación de la aplicación en los dispositivos	14
2.8	Uso del panel de control	14
2.8.1	Creación de una filmación	15
2.8.2	Etiquetas	16
2.8.3	Temas	17
3	Implementación	19
3.1	Idea	19
3.1.1	Nivel comunitario	19
3.1.2	Selección de la comunidad	20

3.1.3	Representantes de la comunidad	21
3.2	Formación en la aplicación	23
3.3	Grabación	24
3.4	Creación	28
3.5	Observaciones de la comunidad	32
4	Luego de la implementación	35
4.1	Subtitulado de los videos y agregado de logotipos	35
5	Anexos	37
5.1	Anexo 1: Kit de Indaba	37
5.2	Anexo 2: Preguntas frecuentes	38
5.3	Anexo 3: Diagnóstico de problemas	41
5.4	Anexo 4: Libreto de toma de consentimiento de los participantes	42
5.5	Anexo 5: Formulario de consentimiento de los participantes	43
5.6	Anexo 6: Ejemplo de presupuesto	45
5.7	Anexo 7: Ejemplo de cronograma	46

# 1 INTRODUCCIÓN

---

## 1.1 ¿Qué es Indaba?

**Indaba** es un enfoque innovador que fomenta que las comunidades locales comparten sus historias mediante una aplicación de video para dispositivos móviles. Tradicionalmente, la producción audiovisual se considera una actividad que requiere de grandes habilidades y, en general, se ha visto limitada a personas con un amplio conocimiento de los medios de comunicación. Con **Indaba**, una comunidad/grupo/organización puede gestionar su propio proceso de narración de historias, de inicio a fin, en una sola aplicación.

Básicamente, se trata de un proceso que respalda la filmación colaborativa de historias por parte de aficionados. Sus funciones les brindan a las comunidades una variedad de plantillas para imágenes de video; opciones para acceder, visualizar e incorporar videos de otros miembros, y oportunidades para entablar conversaciones grupales, crear y gestionar videos, agregar música y publicar desde una línea de tiempo de videos con o sin conexión a Internet.

Los investigadores universitarios y la unidad de Planificación, Seguimiento, Evaluación y Presentación de Informes (PMER) de la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (IFRC) en Ginebra han hecho pruebas piloto de varias iniciativas de planificación y seguimiento en los últimos 2 años. Estas han contribuido con el desarrollo y el refinamiento del enfoque **Indaba**.

## 1.2 Indaba para PMER

*Para acceder a más videos participativos de Indaba, diríjase a la lista de reproducción PMER de la IFRC en YouTube, <https://bit.ly/2mfL700>.*

Indonesia (en colaboración con Palang Merah Indonesia):

Una iniciativa de seguimiento mediante un video participativo que se centra en las observaciones de la comunidad sobre un proyecto de agua, saneamiento y fomento de la higiene en la región de Kalimantan Oriental, Indonesia. Haga clic en el enlace que aparece a continuación para ver el video de **Indaba** creado por los jóvenes.



Enlace al video: <https://bit.ly/2mfKxk6>

#### Namibia (en colaboración con la Sociedad de la Cruz Roja de Namibia):

Una iniciativa de seguimiento mediante un video participativo que se centra en las observaciones de la comunidad sobre un proyecto dedicado a niños huérfanos y vulnerables en la región de Grootfontein, Namibia. Haga clic en el enlace que aparece a continuación para ver el video de **Indaba** creado por las mujeres que recibieron ayuda.



Enlace al video: <https://bit.ly/2oMnFdi>

#### Egipto (en colaboración con la Sociedad de la Media Luna Roja Egipcia):

Una iniciativa de base mediante un video participativo que se centra en las observaciones de la comunidad hechas como contribución durante la etapa de planificación del programa de formación para niños en edad escolar "Health and Safety" (Salud y Seguridad) del Consejo Europeo de Reanimación (ERC) en una escuela para sordos en Helwan, Egipto. Haga clic en el enlace que aparece a continuación para ver el video de **Indaba** creado por los estudiantes sordos de nivel secundario.



Enlace al video: <https://bit.ly/2kqvxFQ3>

Honduras y Colombia (con la Sociedad de la Cruz Roja Hondureña y la Sociedad de la Cruz Roja Colombiana):

Una evaluación mediante un video participativo que se centra en las observaciones de la comunidad hechas como contribución a la evaluación del proyecto Acción Comunitaria Frente Al Zika llevado a cabo en ambos países. Haga clic en el enlace que aparece a continuación para ver el video de Indaba creado por las mujeres de la comunidad de Ondas del Caribe.



Enlace al video: <https://bit.ly/2mnUzjn>

## 1.3 Primeros pasos con Indaba

Como se observa en la imagen a continuación, **Indaba** consta de 5 etapas diferentes. Estas se describen con mayor detalle en la sección **Implementación**.

Idea	Formación en la aplicación	Grabación	Creación	Observaciones
Recorridos fotográficos	Dispositivos Android	Grabación de videos	Revisión grupal	Observaciones de la comunidad
Selección de grupos	Aplicación de Indaba	Carga	Etiquetado	Titularidad
Tarjetas de historia	Micrófonos	Revisión y nueva filmación	Línea de tiempo	Transcripción
Historia			Publicación	

## 1.4 Cómo usar Indaba en su proyecto o programa

**Indaba** ha sido probado en varios lugares distintos y para iniciativas de proyectos y programas diferentes (participativos de base, de seguimiento y de evaluación); algunos se destacan en la sección anterior. Al usar **Indaba** para un proyecto o programa, considere los siguientes aspectos:

- ¿En qué etapa del programa se desea usar **Indaba**?
- ¿Cuál sería el mejor método de uso (análisis, base, seguimiento, evaluación, etc.) para capturar esta información en las comunidades?
- ¿Qué método de muestreo sería el más adecuado para su iniciativa de **Indaba**? Esto afectará su selección del lugar y la comunidad.
- A fin de garantizar la aceptación y sostenibilidad de **Indaba**, ¿qué grupos de interés deberían involucrarse en el proceso a nivel comunitario, de Sociedad Nacional, nacional, regional y mundial? Se recomienda que el equipo de implementación a nivel de campo sea pequeño para así respetar el espacio de la comunidad.
- ¿Cuántos días se asignarán para su iniciativa y qué aspectos logísticos en el sitio deben planearse?

Los métodos de facilitación de **Indaba** (recorridos fotográficos, el enfoque del cambio más significativo [MSC] y tarjetas de historia) pueden adaptarse según lo que deba medirse en el proyecto/programa. Mediante un enfoque participativo, **Indaba** trabaja con la comunidad desde el inicio hasta el final de la iniciativa.

Como se trata de una iniciativa de base comunitaria, sería importante contar con la aceptación de la comunidad y su líder antes de desplegar el proceso de **Indaba** en el campo.

## 1.5 Selección de la comunidad

Como esta iniciativa requiere la presencia diaria de representantes de la comunidad, se recomienda asegurarse de que la comunidad seleccionada esté de acuerdo con la iniciativa antes de que el equipo llegue al lugar. Los grupos objetivo con los que se trabajarán dependerán del proyecto o programa y del proceso de muestreo usado para garantizar de la mejor manera la satisfacción de las necesidades de representación y observaciones de la iniciativa.

En consecuencia, en esta iniciativa se haría lo siguiente:

1. Identificar una comunidad que reciba el proyecto o programa mediante un enfoque justo y objetivo.
2. Seleccionar los grupos objetivos cuyas observaciones sean más relevantes para el proyecto o programa, de un modo justo y objetivo. La cantidad de dispositivos Android (tabletas) disponibles para el proyecto o programa también puede limitar la cantidad o el tamaño de los grupos conformados.

### 1.5.1 Métodos de muestreo

Para limitar la subjetividad, se recomienda el uso de métodos de muestreo de probabilidad. Para el proceso de **Indaba**, se ha usado con frecuencia el muestreo estratificado, en el que el facilitador divide a toda la comunidad en grupos específicos y, luego, los individuos se autoseleccionan como voluntarios entre los integrantes de su grupo.

Como es importante que el grupo seleccionado pueda trabajar en equipo en 1 dispositivo Android (tableta), si la cantidad de miembros de la comunidad que se autoseleccionaron es demasiado elevada, el método de muestreo estratificado puede usarse en combinación con otros enfoques de muestreo para alcanzar el objetivo de la iniciativa de **Indaba**.

Otros tipos de herramientas y documentos que pueden ayudar a facilitar la selección de la comunidad y los grupos objetivo:

#### **Guía para el seguimiento y la evaluación de proyectos y programas de la IFRC**

Guía y plantillas para promover un entendimiento común y la aplicación confiable de prácticas de seguimiento y evaluación de proyectos y programas (*disponible en inglés, francés, español y ruso*):

<https://www.ifrc.org/Global/Publications/monitoring/IFRC-ME-Guide-8-2011.pdf>

#### **Guía para la participación en la comunidad y la responsabilidad (CEA)**

Una guía de la Cruz Roja y la Media Luna Roja que brinda pautas prácticas y adaptables sobre enfoques de comunicación y participación con las comunidades.

<https://media.ifrc.org/ifrc/wp-content/uploads/sites/5/2017/12/IFRC-CEA-GUIDE-0612-LR.pdf>

#### **Evaluación de capacidad y vulnerabilidad**

Una evaluación liderada por la comunidad que mide la exposición de las personas a los peligros naturales y su capacidad de resistirlos. Complementa los ejercicios de mapeo de capacidades, vulnerabilidad, peligros y riesgos a nivel nacional y menor, y puede usarse para identificar a las comunidades que se encuentran más en riesgo.

<http://vcarepository.info/>

#### **Directrices del Comité Permanente entre Organismos (IASC)**

Inclusión de Personas con Discapacidad en Acción Humanitaria, 2019

<https://interagencystandingcommittee.org/iasc-task-team-inclusion-persons-disabilities-humanitarian-action/documents/iasc-guidelines>

Estas directrices establecen medidas fundamentales que los actores humanitarios deben tomar para identificar y satisfacer eficazmente las necesidades y los derechos de las personas con discapacidad que corren un riesgo mayor de ser abandonadas en entornos humanitarios.

#### **Calculadoras de muestras en línea**

Existen muchos tipos de calculadoras de muestreo en línea que pueden usarse:

<https://www.surveysystem.com/sscalc.htm>

<https://www.raosoft.com/samplesize.html>

## 1.6 Requisitos para una implementación

	Indaba en línea	Indaba Titan
Dispositivos	Al menos 4 dispositivos Android (versión >7.0) para cada individuo o grupo contribuyente (pueden ser los dispositivos de los mismos participantes o pueden ser proporcionados por quien organice la filmación).	
Conectividad	Se necesita Internet 3G o wifi	N/C
Descarga de la aplicación 	Aplicación <b>Indaba</b> para Android (disponible en la tienda de Google Play)	Aplicación <b>Indaba Titan</b> para Android (disponible en la tienda de Google Play)
Aplicación de panel de control	N/C	<ul style="list-style-type: none"><li>- Equipo portátil o de escritorio con al menos 2 GB de memoria RAM y 10 GB de espacio libre en disco</li><li>- Adaptador de wifi para que el equipo y los dispositivos Android se conecten entre sí</li><li>- Instalación del software Indaba Titan en el equipo portátil o de escritorio</li></ul> <p>Para obtener información adicional sobre cómo configurarlo en su equipo portátil, visite <a href="https://bit.ly/2kGBkkL">https://bit.ly/2kGBkkL</a>.</p>
Equipo opcional pero recomendado	Baterías de repuesto para el equipo portátil, proyector de video, parlantes, micrófonos de solapa con cable, 2 unidades de almacenamiento por USB de 16 GB (para entregar los videos a la comunidad), un disco duro adicional (con 40 GB de espacio libre) y un enrutador de wifi (Indaba Titan)	
Papelería	Tarjetas de historia, pegatinas, notas adhesivas tipo Post-it, anotadores de papel, cinta adhesiva, tijeras, bolígrafos, marcadores para los anotadores	

Puede encontrar más información sobre el kit de **Indaba** en el Anexo 1: *Kit de Indaba*.

# 2 ANTES DE LA IMPLEMENTACIÓN

---

## 2.1 Planificación dentro y fuera del sitio

Como **Indaba** es un enfoque liderado por la comunidad, antes de iniciar la planificación dentro y fuera del sitio es importante asegurarse de contar con la aceptación de la comunidad, los grupos de interés del proyecto o programa, y las oficinas principales, regionales y nacionales.

**Planificación fuera del sitio.** Se trata de todas las cosas que el equipo debe planificar antes de llegar al lugar:

- ✓ Presupuesto estimativo (para ver un ejemplo de presupuesto, consulte el Anexo 6).
- ✓ Equipo (teléfonos o tabletas Android).
- ✓ Material de facilitación.
- ✓ Equipos de participantes locales, para promover la capacidad y la sostenibilidad del enfoque.
- ✓ Cantidad de voluntarios necesaria durante la implementación.
- ✓ Las necesidades de interpretación deben planificarse y presupuestarse antes de llegar al campo.
- ✓ Se necesitarán intérpretes durante la facilitación con la comunidad y durante la transcripción.
- ✓ Transporte necesario para el equipo y para llevar a los grupos de la comunidad a las locaciones de filmación, etc.

**Nota sobre servicios de interpretación:** según las habilidades lingüísticas disponibles en el equipo y el idioma escrito u oral de la comunidad, es posible que se requieran servicios de interpretación durante la realización de Indaba. Para limitar toda subjetividad potencial, se recomienda recurrir a un intérprete independiente. Las comunidades cercanas que hablan el mismo idioma y las escuelas cercanas son buenas fuentes de intérpretes locales.

**Transcripción:** La transcripción debe hacerse antes de dejar el país, ya que en ocasiones se incluye terminología que proveedores de traducción externos no pueden entender. De ser posible, la mejor alternativa es que la transcripción la haga el intérprete involucrado en el proceso de **Indaba**, con la asistencia de 1 o 2 voluntarios, según el volumen de discurso que deba transcribirse.

**Planificación en el sitio.** Se trata de la implementación de todo lo que el equipo planificó para la iniciativa de Indaba.

- ✓ Informar a la sede central de la Sociedad Nacional y a la sede local sobre **Indaba**.
- ✓ Formar al personal y los voluntarios que se unen a **Indaba**.
- ✓ Confirmar con la Sociedad Nacional todos los aspectos logísticos planificados

- para la formación, relacionados con la comunidad y relacionados con la transcripción del video.
- ✓ Informar a la sede central de la Sociedad Nacional y a la sede local sobre la experiencia con Indaba.

## 2.2 Consideraciones éticas: “no causar daño”

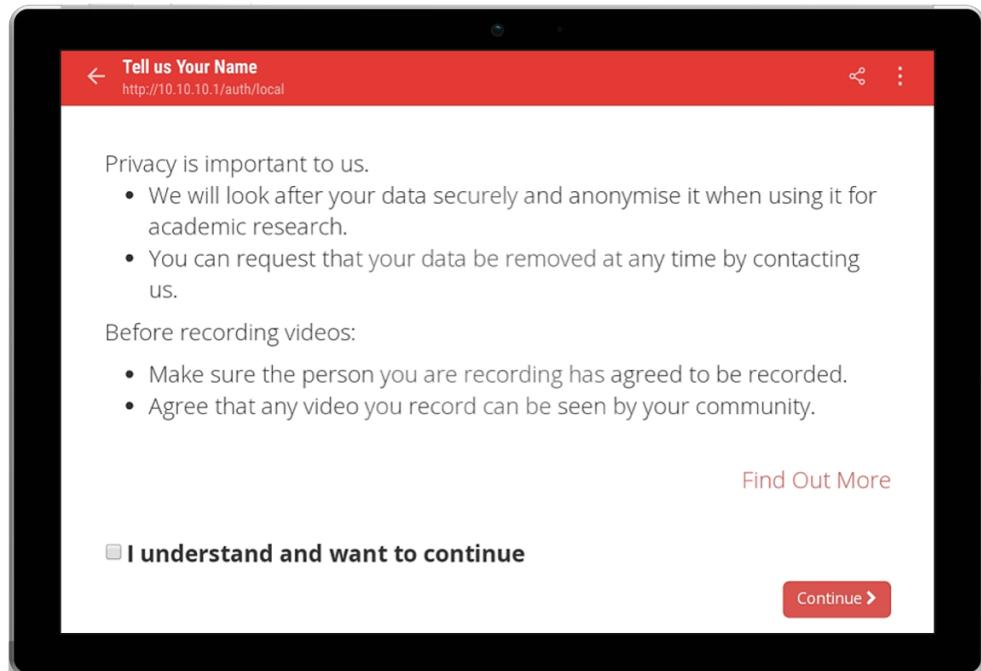
Al trabajar con comunidades, es importante que al planificar la intervención se considere el efecto de la intervención sobre ellas. Las organizaciones humanitarias deben esforzarse por minimizar el daño que pueda provocar la implementación de una actividad, al igual que el daño que puede provocarse al no llevarla a cabo (lo cual puede generar tensiones dentro de la comunidad o con las comunidades anfitrionas).

Las normas y principios humanitarios, como los postulados por Sphere, y las políticas de la organización sobre protección de datos pueden ser guías útiles y servir para garantizar que las comunidades, el personal y los voluntarios no se vean afectados por malos tratos o prácticas dañinas.

**Indaba** considera que el consentimiento voluntario y significativo en sus iniciativas es algo valioso. Los formularios de consentimiento deben traducirse al idioma local y someterse a verificación por parte de las Sociedades Nacionales o la oficina nacional, para garantizar que las comunidades puedan entenderlos. En todas las implementaciones se han usado formularios de consentimiento tanto en línea como fuera de línea, para garantizar que las personas de la comunidad entiendan la naturaleza de su participación o aporte al aceptar formar parte de una iniciativa de Indaba.

Se debe informar a los participantes cómo se usarán sus datos, que su participación es voluntaria y que pueden retirar su consentimiento en cualquier momento, sin necesidad de dar un motivo. Además, es fundamental que tome el consentimiento de adultos y menores de edad de la manera adecuada, teniendo en cuenta la legislación local sobre este tema.

Para consultar el [consentimiento fuera de línea](#), vea los Anexos 4 y 5; para consultar el [consentimiento en línea \(aplicación de Indaba\)](#), véalo a continuación:



## 2.3 Elección de la versión de Indaba

Existen dos ediciones de **Indaba** para su uso en escenarios diferentes. Consulte esta sección para decidir cuál es la correcta para usted.

Esta comparación de las funciones puede ayudarle a entender algunas de las diferencias:

Función	Indaba	Indaba: Titan
Panel de control para crear y gestionar las filmaciones	✓	✓
Los participantes pueden cargar videos para la filmación	✓	✓
¿Requiere Internet?	✓	
Optimizado para áreas con conectividad limitada	✓	✓
Optimizado para áreas sin conectividad		✓

**Indaba** e **Indaba Titan** han sido desarrollados en asociación con la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. Estas variantes contienen funciones que son útiles en contextos de desarrollo internacional.

## 2.4 Indaba (con conexión a Internet)

**Indaba** se desarrolló para organizaciones no gubernamentales y de otros tipos que desean usar videos participativos para capturar las historias de una comunidad. Ha sido diseñado para contextos de desarrollo internacional donde debe tenerse en cuenta la posibilidad de una conexión a Internet limitada.

Todo lo que se necesita es un navegador web; diríjase a <https://app.indaba.dev> y comience una nueva filmación. Obtendrá un código único asignado a su filmación, que podrá compartir con los participantes. Luego, los participantes podrán ingresar el código en la aplicación de **Indaba** en sus teléfonos o tabletas. *¡Listo!*

Se desarrolló una versión en colaboración con la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (IFRC) para el seguimiento y la evaluación de programas en el campo. Esta ha sido diseñada para su uso en situaciones con conectividad 3G limitada (pero disponible). Incluye acceso reducido a medios sociales, inicio de sesión social por motivos éticos y de seguridad, y requisitos de ancho de banda reducidos. Este diseño requiere del respaldo de un equipo de facilitadores en el lugar.

El panel de control (de administración) se encuentra en <https://app.indaba.dev>.

## 2.5 Indaba Titan (sin conexión a Internet)

**Indaba Titan** hace todo lo que hace **Indaba** en línea, pero se trata de una solución completamente fuera de línea. Es ideal para regiones donde no hay conexión a Internet. Para usar esta versión, se necesita un equipo informático y un adaptador de wifi. También se necesita instalar en el equipo la aplicación Titan Dashboard. Luego de hacerlo, los teléfonos o tabletas móviles podrán conectarse al equipo y la experiencia de **Indaba** podrá replicarse en su totalidad fuera de línea.

Existe una versión para situaciones en las que no hay 3G o wifi disponible; los facilitadores pueden instalarla en su propio equipo para posibilitar el flujo de trabajo de **Indaba** completo en lugares remotos o inaccesibles.

**Indaba** consta de una aplicación que se ejecuta en un equipo informático (portátil) presente en el lugar de la implementación, junto con una aplicación para Android que

se ejecuta en dispositivos móviles que, en diferentes momentos, se comunican con el equipo local mediante wifi.

No se requiere Internet en el lugar de la implementación. De corresponder, pueden usarse baterías y gestión de la energía, lo que permite que **Indaba** se implemente en lugares remotos donde no hay ni suministro de energía ni conectividad.

Si bien no es obligatorio tener habilidades informáticas avanzadas, cierto conocimiento sobre el uso de equipos y software resulta útil durante el proceso de configuración.

## 2.6 Configuración e instalación del panel de control

Primero, decida qué versión de **Indaba** es la más adecuada para su contexto. Para tomar esta decisión, use la tabla que se encuentra en la Sección 1.6.

Una vez que se tiene acceso o se han adquirido los materiales mínimos necesarios para la implementación, se puede comenzar a probar la infraestructura de **Indaba** (puede obtener más detalles en la Sección 1.6: Requisitos para una implementación, si aún no la ha consultado) y seguir las instrucciones a continuación para instalar Indaba en el equipo informático:

## 2.7 Preparación

*¡Antes de ingresar al campo, necesita instalar y configurar la aplicación de Indaba!*

### 2.7.1 Indaba Titan: descarga del software en el equipo portátil

*Esto requiere una descarga grande (3,5 GB), por lo que se recomienda que este paso se realice en una conexión cableada o wifi rápida antes de ingresar al campo.*

Indaba solo es compatible y confiable con sistemas que funcionan con Windows 10 Professional, Education o Enterprise. Si bien es posible que se ejecute con normalidad en otros sistemas, recomendamos el uso de un dispositivo con esta especificación.

1. Descargue el instalador de <https://indaba.dev/quickstart/titan/>.
2. Ejecute el instalador y siga todas las instrucciones. (Este paso requerirá una conexión a Internet decente, ya que la descarga es de aproximadamente 4 GB).
3. Una vez que el instalador haya terminado, es posible que el equipo deba reiniciarse.
4. Abra la aplicación de **Indaba** (podría necesitar hacer clic en “Ejecutar como Administrador” para evitar posibles problemas de configuración de red).
5. Haga clic en “Launch dashboard” (Abrir panel de control) en la aplicación de

Indaba para que el panel de control se abra en un navegador web.

*Si bien es posible ejecutar Indaba en un entorno de Mac, actualmente no brindamos documentación para esta configuración.*

### 2.7.2 Indaba Titan: configuración del wifi

El panel de control de **Indaba** debe estar disponible en un equipo informático al que los teléfonos o tabletas puedan conectarse mediante wifi.

La aplicación de Windows intentará configurarlo, pero en algunos casos esto quizás no sea posible. Si tiene problemas al respecto, verifique el Anexo 3: *Diagnóstico de problemas* a continuación en este manual.

Se recomienda configurar el wifi con una contraseña compartida previamente que ya se haya ingresado en los dispositivos Android, para que cualquier persona de la red potencialmente pueda acceder a los videos desde la aplicación.

### 2.7.3 Configuración de la filmación

En la actualidad, la versión independiente de **Indaba** coincide con la versión de la plataforma Indaba en línea, por lo que solo se necesitan un par de pasos simples para lograr que funcione correctamente de manera independiente.

1. Cree una nueva filmación para su implementación; asegúrese de completar el nombre y el intervalo de fechas.
2. La configuración predeterminada debe de funcionar para la mayoría de las implementaciones, pero verifíquela antes de ingresar al campo.

Esto es lo mínimo requerido para operar con la aplicación **Indaba** Titan para Android.

### 2.7.4 Instalación de la aplicación en los dispositivos

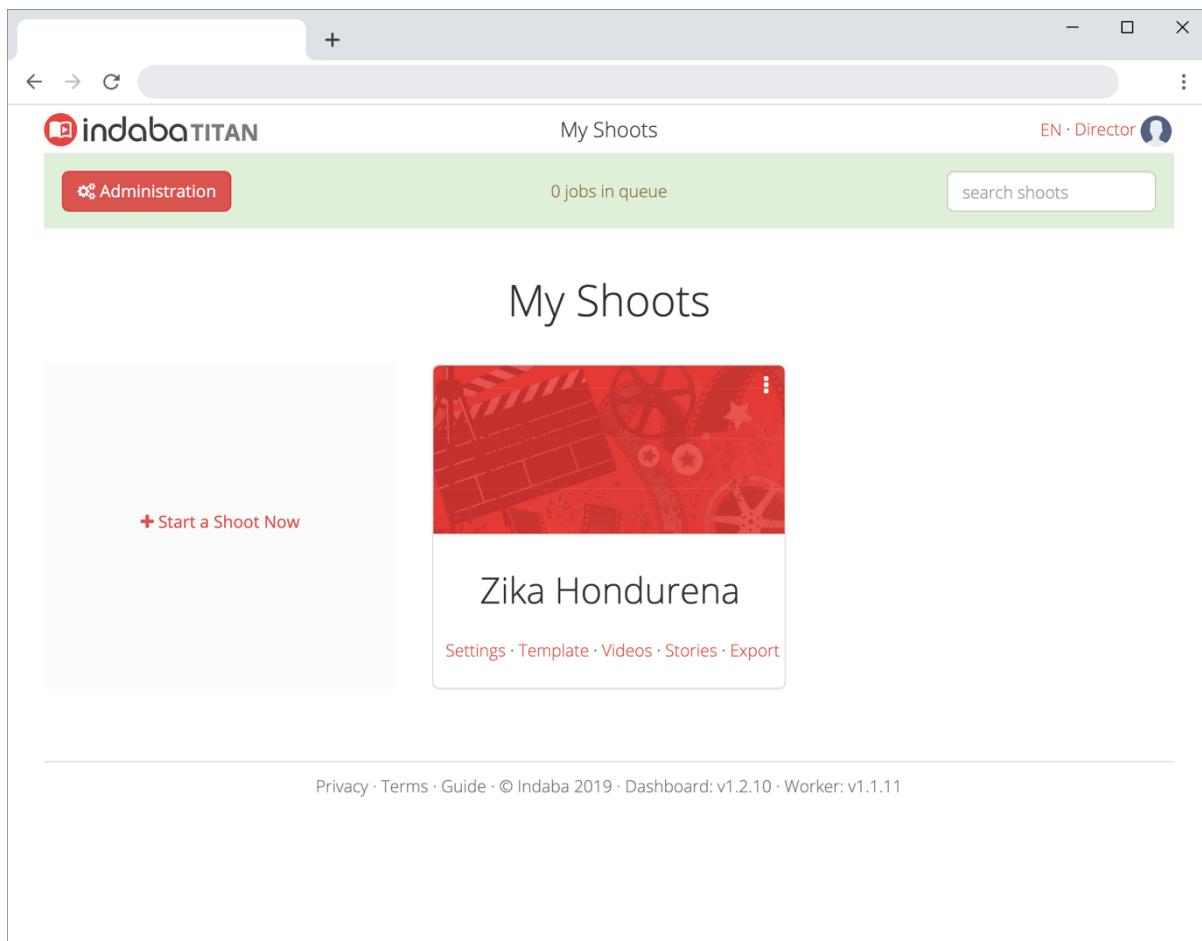
Instale la versión en línea o fuera de línea de **Indaba** desde la tienda de Google Play.

Indaba: <https://play.google.com/store/apps/details?id=dev.indaba>

Indaba Titan: <https://play.google.com/store/apps/details?id=dev.indaba.offline>

## 2.8 Uso del panel de control

El panel de control permite configurar el proyecto de Indaba mediante plantillas y temas.

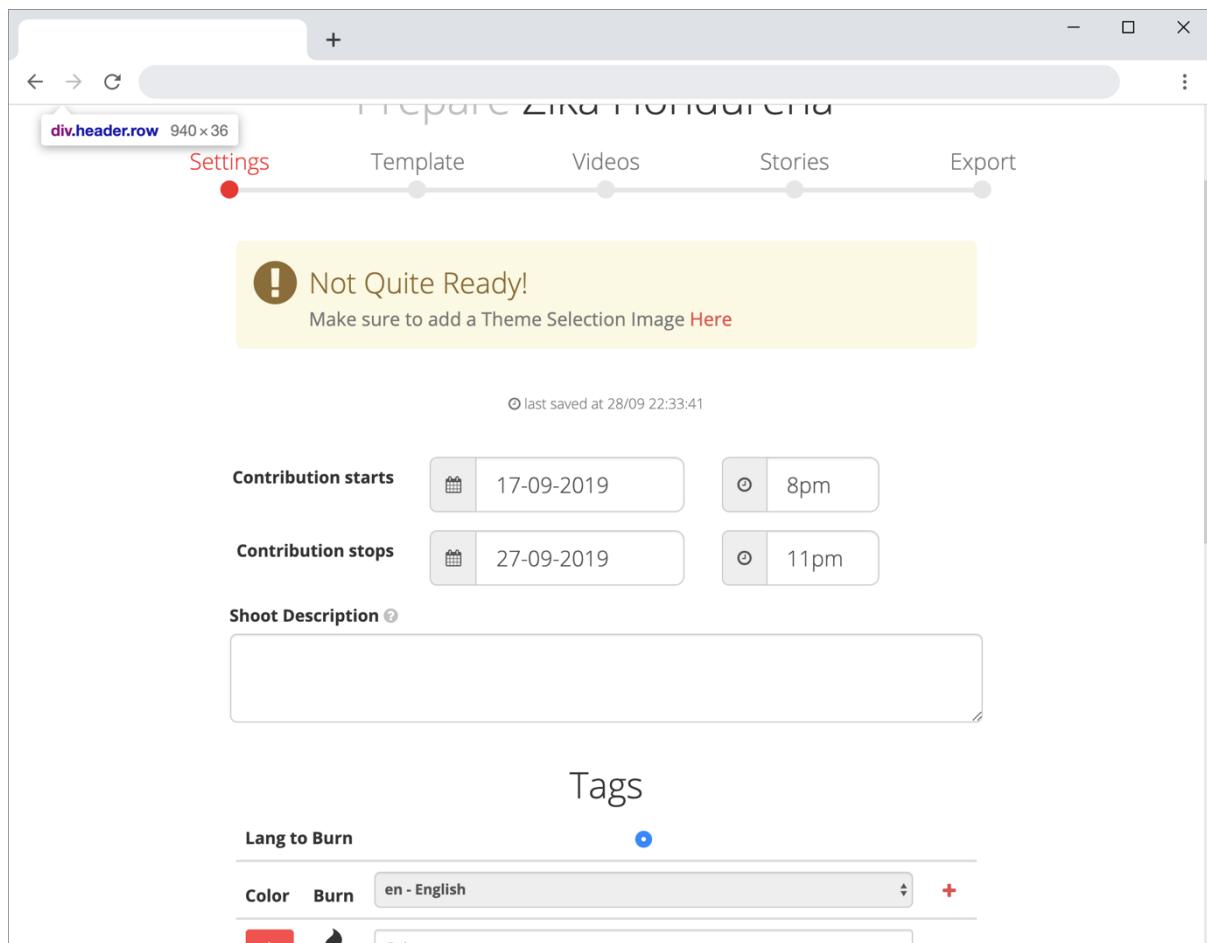


### 2.8.1 Creación de una filmación

Cree una filmación al abrir el panel de control y hacer clic en **+ Start a Shoot Now** (+ Comenzar una filmación ahora).

Si desea usar una configuración usada en implementaciones anteriores, puede usar la **filmación** de seguimiento y evaluación estándar (denominada Community Feedback [Observaciones de la comunidad]). También puede configurar los ajustes más tarde.

Existen varios ajustes que se pueden configurar en el proyecto, como **themes** (temas) y **tags** (etiquetas). Para cambiarlos, haga clic en Settings (Configuración) bajo la filmación que desea configurar.



Verá una página como la que aparece aquí arriba, desde donde puede configurar distintos ajustes como el nombre del proyecto, la duración de la filmación, etc.

### 2.8.2 Etiquetas

Los participantes usan las etiquetas para hacer en los videos anotaciones que faciliten su filtrado y rotulado, y la comunicación de las observaciones relacionadas con la historia que los participantes deseen compartir con el proyecto o programa.

De manera predeterminada, las etiquetas que se muestran se seleccionan en función de los criterios de evaluación del Comité de Ayuda al Desarrollo (OCDE) de la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE). Puede encontrar más información aquí:

[www.oecd.org/dac/evaluation/daccriteriaforevaluatingdevelopmentassistance.htm](http://www.oecd.org/dac/evaluation/daccriteriaforevaluatingdevelopmentassistance.htm)

Este puede ser un criterio útil al hacer observaciones sobre las historias comunitarias a los proyectos o programas de una organización. Si no son adecuadas para su contexto, reemplace las etiquetas mostradas con otro conjunto.

Color	Burn	en - English	es - Spanish; Castilian
		Relevance	Relevancia
		Coverage	Cobertura
		Effectiveness	Efectividad
		Impact	Impacto
		Sustainability	Sostenibilidad
		Recommendation	Recomendación
		Introduction	Introducción
		Background	Fondo

🕒 last saved at 28/09 22:35:45 Save

- Puede cambiar el color de una etiqueta en particular al hacer clic sobre ese color y seleccionar uno alternativo.
- La columna Burn (Grabar, que es la segunda que aparece en la figura anterior) contiene un botón con el que se puede alternar si la etiqueta se visualiza o no en el video final. Si está seleccionado, se ve en negro; si no está seleccionado, se ve en gris.
- La opción **Lang to Burn** (Idioma que grabar) selecciona el idioma en que aparecerán las etiquetas en el video final.

Recuerde actualizar sus pegatinas con las etiquetas modificadas o actualizadas de modo que los elementos en soporte papel del proceso también coincidan.

### 2.8.3 Temas

Indaba usa plantillas de video para ayudar a los participantes a tomar imágenes de buena calidad. Se recomienda que use dos o tres temas según los que estas plantillas puedan categorizarse posteriormente. Luego, los participantes podrán buscar las plantillas de video basadas en los temas seleccionados.

Administration 0 jobs in queue search shoots

Adjust Zika Hondurena ↗

Settings Template Videos Stories Export

!

Not Quite Ready!  
Make sure to add a image for each Theme

last saved at 28/09 22:34:57

Themes

	Community	Scenery
+	9	7

Community Scenery

SUGGESTED SHOTS

# 3 IMPLEMENTACIÓN

Idea	Formación en la aplicación	Grabación	Creación	Observaciones
Los facilitadores usan el enfoque del cambio más significativo (MSC), tarjetas de historia, pegatinas y conversaciones grupales para ayudar a las comunidades a vincular sus comentarios con el proyecto o programa.	Forme a los representantes de la comunidad en lo que respecta al uso de los dispositivos Android, los micrófonos y la aplicación de Indaba para capturar las historias en video.	Los grupos capturan las historias en video dentro de la comunidad y alrededor de ella con la aplicación de Indaba.	Los grupos revisan y etiquetan lo filmado. Filman más, según necesidad. Luego, crean y editan las historias en video.	Los grupos presentan sus historias a la comunidad en general, la Sociedad Nacional, la IFRC y representantes gubernamentales.

## 3.1 Idea

En **Indaba**, la generación de la idea es un proceso fuera de línea que se lleva adelante con los grupos individuales o la comunidad mediante el uso de fotos, anotadores y marcadores, tarjetas de historia y pegatinas. Los aportes se recopilan primero a nivel comunitario y luego a nivel grupal con los representantes de los grupos de la comunidad. Se trata de un proceso que permite que tanto la comunidad como los grupos representativos se familiaricen con el proyecto o programa.

### 3.1.1 Nivel comunitario

#### Recorridos fotográficos

#### Tiempo

De 1 a 1,5 horas

#### Materiales

Fotos impresas del proyecto o programa, anotadores de papel, bolígrafos marcadores, cinta adhesiva y tijeras.



**Fig. 1:** Recorrido fotográfico con la comunidad Blikkiesdorp en Grootfontein, Namibia.

- Seleccione de 8 a 10 fotos del proyecto o programa.
- Coloque todas las fotos horizontalmente sobre 4 o 5 anotadores, pegados entre sí con cinta adhesiva. Las fotos deben colocarse en la parte superior del anotador de papel y dejar un amplio espacio en blanco debajo de ellas, que puede usarse para los aportes de la comunidad.
- Estas fotos generalmente sirven como un buen foro de conversación en el que se obtienen comentarios de la comunidad sobre el proyecto o programa.
- Si la tasa de alfabetización en la comunidad es baja, la comunidad puede seleccionar un escriba que ayude a registrar las reflexiones.

### 3.1.2 Selección de la comunidad

Seleccione los grupos objetivos cuyas observaciones sean más relevantes para el proyecto o programa, de un modo justo y objetivo. La cantidad de dispositivos Android (tabletas) disponibles para el proyecto o programa también puede limitar la cantidad o el tamaño de los grupos conformados.

#### Tiempo

De 2 a 3 horas

#### Materiales

1 paquete de tarjetas de historia por grupo, notas adhesivas tipo Post-it, pegatinas, anotadores de papel, bolígrafos marcadores y bolígrafos.

Para obtener más información, consulte la sección Selección de la comunidad.

### 3.1.3 Representantes de la comunidad

#### Parte 1: Tarjetas de historia

En el proceso de **Indaba**, las tarjetas de historia se crearon para permitir que los grupos representativos profundicen en el proyecto o programa. Mediante temas del sector y preguntas clave, estas tarjetas permiten que los grupos reflexionen, debatan y organicen los comentarios que desean hacerle al proyecto o programa a través de las historias. Los anotadores de papel se usan para capturar todas las ideas y, si la tasa de alfabetización en el grupo es baja, el grupo puede seleccionar un escriba que ayude a registrar las reflexiones.



**Fig. 2:** Grupo de educadores de pares usan las tarjetas de historia en Helwan, Egipto.

Se recomienda el uso de 2 sectores o criterios y 5 preguntas por sector como máximo, para evitar que los grupos se sientan abrumados por las preguntas y que la actividad resulte disruptiva para el cronograma diario de los grupos representativos. Puede que los sectores o criterios también se usen como etiquetas para las historias producidas, por lo que es importante usar las mismas palabras y colores de las tarjetas de historia en las etiquetas de los videos, para generar coherencia.

Opcional: además, quizás sea beneficioso imprimir pegatinas con los nombres de los sectores o criterios. Estas pueden pegarse en el anotador de papel de cada grupo para facilitar la recuperación de la información en pasos posteriores.

## Parte 2: Generación de la narrativa



**Fig. 3:** Tarjetas de historia usadas durante la fase de generación de la idea.

Los anotadores de papel del ejercicio de tarjetas de historia sirven como tormenta de ideas para la selección de 2 o 3 historias que el grupo desee compartir mediante la aplicación de **Indaba**.

A continuación, estas 2 o 3 historias se desarrollan con la guía de la plantilla de 5 pronombres interrogativos.

- **Quién:** *¿Sobre quién es esta historia?*
- **Qué:** *¿De qué tema habla?*
- **Dónde:** *¿Dónde sucedió esto?*
- **Cuándo:** *¿Cuándo sucedió esto?*
- **Por qué:** *¿Por qué es importante para usted?*
- **Recomendación:** *Comparta con nosotros UNA recomendación para este proyecto/programa*

## 3.2 Formación en la aplicación

En esta etapa, los grupos representativos aprenderán cómo usar la aplicación de **Indaba** para Android y los micrófonos. Según la familiaridad de los grupos con el equipo, es importante apartar el tiempo necesario para que cada grupo trabaje a su propio ritmo. Si todos los grupos se encuentran en el mismo lugar al mismo tiempo, también pueden usarse métodos de aprendizaje entre pares que permitan que un grupo le muestre a otro cómo usar el equipo.

**Tiempo**

De 1 a 1,5 horas

**Materiales**

Dispositivos  
Android, aplicación  
de **Indaba**,  
micrófonos de  
solapa con cable

Este proceso de familiarización se requiere solo una vez por grupo y por implementación, a menos que los dispositivos vayan cambiando de grupo.

- Asegúrese de que cada grupo tenga un dispositivo Android y todo equipo adicional necesario (micrófono, etc.).
- Conecte el dispositivo al wifi o al servicio de Internet, y abra la aplicación de Indaba.
- La primera vez que se ejecute, la aplicación buscará el panel de control; esto puede demorar hasta 30 segundos.
- Haga que el grupo seleccione la filmación en la que desea que participe.
- Permita que el grupo inicie sesión, seleccione un tema y abra la pantalla de la cámara.
- Una vez que el dispositivo se haya unido a la pantalla de cámara y haya descargado los activos necesarios, los participantes podrán agregar contenido sin tener conexión a Internet o wifi.

### 3.3 Grabación

Una vez que los grupos representativos hayan sido formados en cuanto al uso del equipo y la aplicación, pueden comenzar a grabar los videos cortos que deseen incluir en su historia.

**Tiempo**

Mínimo de 3 días

**Material**

Dispositivos  
Android, micrófonos  
de solapa con cable,  
anotador con 2 o  
3 historias con  
etiquetas.

#### Configuración de los dispositivos Android para los representantes de la comunidad

Este proceso debe llevarse a cabo en línea, es decir, **es necesario** que haya un equipo informático y una conexión wifi disponibles. Mediante el panel de control de **Indaba** (al que puede acceder con cualquier navegador de Internet), puede organizar y gestionar las filmaciones. Luego, los participantes pueden usar cualquier dispositivo Android (teléfono móvil o tableta) para descargar la aplicación de **Indaba**, unirse a su filmación y grabar material.

El objetivo de esta fase del proceso es posibilitar que cada grupo grabe, revise y etiquete los videos. En las etapas posteriores del proceso solo podrán usarse videos que hayan sido etiquetados.

#### Revisión de los días 2 y 3

La revisión del material del grupo es un proceso importante de **Indaba**, que permite que los grupos de la comunidad reflexionen, debatan y validen lo filmado para las historias seleccionadas y las observaciones que desean compartir con el proyecto o programa.

Es una oportunidad para compartir y trabajar de manera colaborativa con el grupo. Mediante las funciones de **Indaba**, los grupos pueden turnarse y cada uno puede ver el material filmado por los demás, lo que permite que usen grabaciones de otro grupo o ese material les inspire a grabar nuevos videos, si fueren necesarios.

*La revisión del contenido requiere que el equipo informático esté conectado a wifi.*

Una vez que el contenido se carga desde un dispositivo, se encuentra disponible para que todos los participantes lo visualicen y usen para crear historias.

## Tutorial: Conexión inicial del dispositivo

Este paso debe realizarse con los representantes de los grupos de la comunidad

Si la aplicación se está ejecutando en el equipo informático y todos los dispositivos se encuentran conectados al wifi, puede abrir la aplicación en cada uno de los dispositivos Android. La primera vez que se ejecute, la aplicación buscará una aplicación local que se esté ejecutando en un equipo informático; esto puede demorar hasta 30 segundos.

Este paso inicial debe darse con los participantes dentro del rango de alcance del wifi.

### Consejos para que los grupos se unan a una filmación

Haga que cada grupo seleccione la filmación en la que desea que participen.

Permítales iniciar sesión, seleccionar un tema y abrir la pantalla de la cámara.

Una vez que el dispositivo se haya unido a la pantalla de cámara y haya descargado los activos necesarios, los participantes podrán agregar contenido sin tener conexión wifi.

## Tutorial: Grabación de contenido

Este proceso puede llevarse a cabo fuera de línea, es decir, **no es necesario** que haya un equipo informático y una conexión wifi disponibles.

Cómo grabar video:

1. Abra la aplicación de Indaba.
2. Haga clic en el nombre del proyecto al que desea agregar videos.
3. Haga clic en el botón “Camera” (Cámara) que aparece en el extremo inferior derecho de la pestaña Captured Videos (Videos grabados, la primera pestaña).
4. Seleccione un tema para su video.
5. Seleccione la plantilla que mejor represente el tipo de imagen que desea usar.
6. Grabe el video presionando el botón rojo de grabación que se encuentra sobre el lado derecho.
7. Luego de finalizar, puede revisar el video recién grabado en la pestaña “Captured Videos” (Videos grabados).

## Consejos para garantizar la calidad del audio y el video

Video:

1. Toque para enfocar la imagen.
2. Asegúrese de que sus dedos no salgan en la imagen.
3. Aproveche la iluminación.
4. Tome una variedad de videos para asegurarse de tener de dónde elegir.
5. Revise los archivos sobre la marcha.

Audio:

1. ¿El micrófono está enchufado correctamente?
2. Asegúrese de que solo una persona hable por vez.
3. Tenga en cuenta el entorno y evite grabar cerca de ruidos de fondo que sean fuertes.
4. Aliente a los participantes tímidos a que hablen fuerte.
5. Revise los archivos sobre la marcha.

.

## Tutorial: Revisión de videos

1. Haga clic en la pantalla “Tagged Videos” (Videos etiquetados). Aquí puede ver todo el material que ya fue etiquetado por usted o por terceros que forman parte de la filmación.
2. Para etiquetar un video, simplemente presione el botón de marca de verificación que aparece en el extremo inferior derecho de la pestaña “Tagged Videos” (Videos etiquetados, la pestaña del medio) del proyecto. Ahora verá una página con todos los videos cargados en este proyecto.
3. Toque cualquier video para reproducirlo. Mientras se reproduce el video, puede etiquetarlo con las etiquetas que aparecen en el extremo superior izquierdo. Puede tocar para alternar las etiquetas.

Se debe ayudar a cada grupo a mirar lo filmado en comparación con lo que había planificado, siguiendo algunos principios básicos:

- ¿El video captura lo que deseaba decir en el plan?
- En caso afirmativo, aplique una etiqueta a ese video (la etiqueta quizás se indique en la hoja de planificación usada en el paso de generación de la idea).

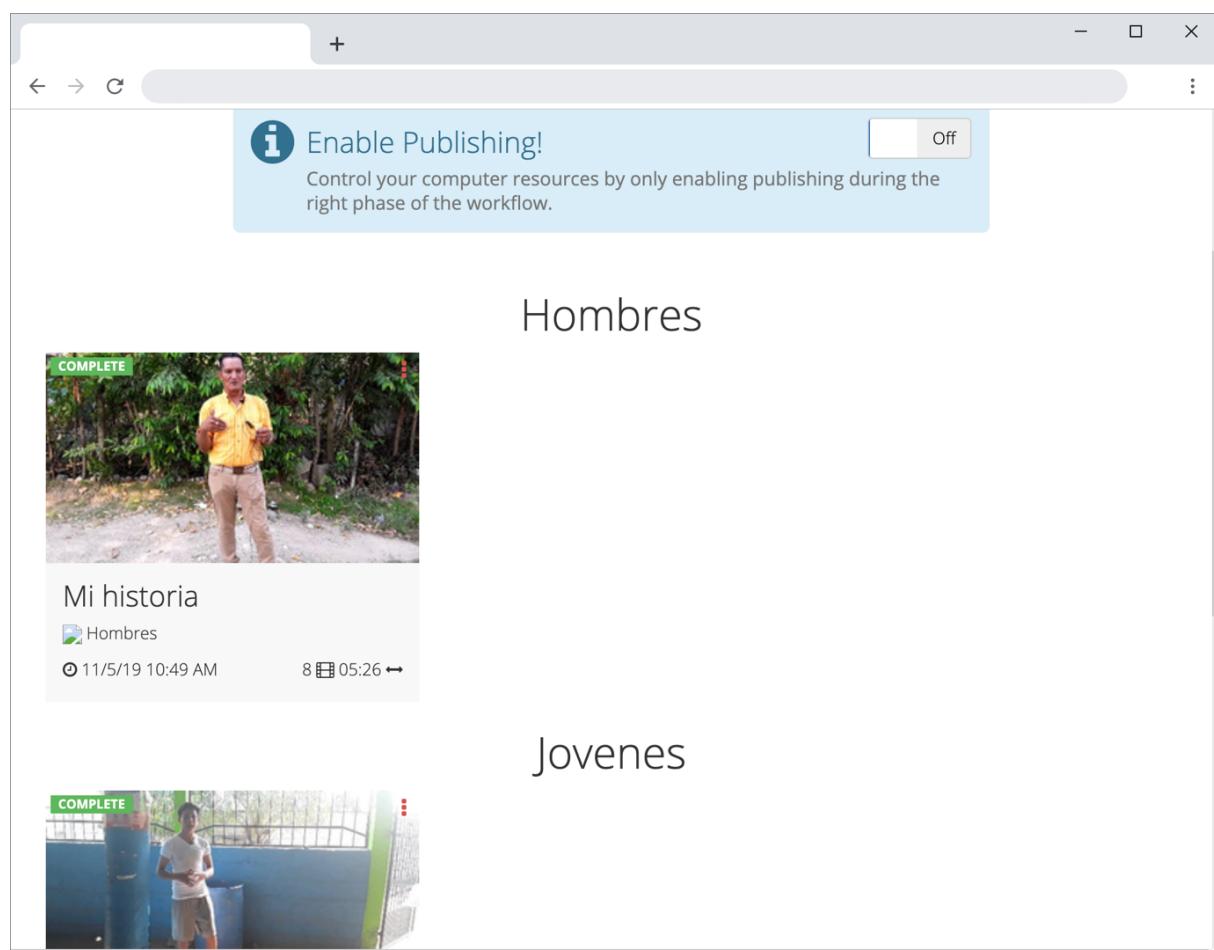
- Mediante las nociones de 'introducción' y 'antecedentes', ayude al grupo a identificar los elementos que le faltan al video para contar su historia.
- Agregue estos videos al plan del grupo y luego reanude la parte Grabación del proceso.

### Tutorial: Carga del contenido (requiere que el equipo informático esté conectado a wifi)

La carga debe iniciarse mientras cada dispositivo se encuentra conectado al wifi y la aplicación se está ejecutando en el equipo informático. En algunos casos, la carga de un solo dispositivo por vez puede resultar más veloz que intentar sincronizarlos todos de manera simultánea.

**Nota:** además, evite que los grupos carguen historias finales durante el proceso de creación de grupos, ya que puede lentificar el proceso para otros grupos que están creando o etiquetando, especialmente si se usa **Indaba Titan** (sin conexión a Internet).

Según los participantes, este proceso de carga podría incorporarse en forma de descansos durante el proceso de taller.



## 3.4 Creación

Con **Indaba**, las comunidades pueden editar sus propias historias por sí mismas. **Indaba** les ofrece a los participantes funciones simples que les permiten recortar los videos, cambiar su orden en la línea de tiempo y agregar música a las historias creadas.

**Importante:** La fase de creación requiere de conexión wifi de cada dispositivo Android al equipo informático.

### Tiempo

De 3 a 4 horas

### Material

Dispositivos  
Android, anotador con 2 o 3 historias etiquetadas.

#### Tutorial: Recortar de videos

1. Para recortar el inicio o el fin de un video, solo haga clic en el ícono **Trim** (Recortar), que tiene dibujo de tijeras, y arrastre el control deslizante azul al intervalo de video que desea conservar. A medida que ajuste los controles deslizantes, el video se reproducirá para que pueda determinar cómo se verá el nuevo video. Una vez que esté feliz con el recorte, simplemente vuelva a tocar el botón **Trim** (Recortar) para salir del modo de recorte.
2. En lugar de hacer varios recortes dentro del mismo video, si desea quitar la parte del medio de un video o si desea usar dos subsecciones pequeñas de este, agregue el mismo video varias veces a la línea de tiempo y luego edite cada uno de ellos para que muestren los cambios deseados.

#### Tutorial: Cambiar el orden de los videos cortos

1. Identifique el video corto que desea mover, presione sobre él y mantenga la presión por varios segundos.
2. Verá que el video se quita de la línea de tiempo. Ahora, arrástrelo hasta la posición deseada dentro de la línea de tiempo y suéltelo.
3. Ahora, el video se encuentra en su nueva posición.

### Tutorial: Agregar la banda de sonido

1. En la pestaña **Stories** (Historias) del proyecto (tercera pestaña), haga clic en una historia existente en la que esté trabajando y cree una nueva historia con el botón **Create story** (Crear historia) que aparece en el extremo inferior derecho.
  2. En la línea de tiempo, haga clic en el ícono **Music** (Música) que aparece en el extremo superior izquierdo del video (como se muestra en la captura de pantalla anterior).
  3. Aquí puede acceder a una vista previa de cada una de las pistas si hace clic en el botón **Play** (Reproducir). Si desea elegir una de estas pistas, simplemente toque en el nombre de la que desea seleccionar.
  4. Para volver a reproducir el video con la música seleccionada, haga clic en el primer video corto de la historia final. Esto hará que se vuelva a reproducir el video completo con la música elegida de fondo.
- 

### Tutorial: Agregar texto/créditos o títulos

1. En la pestaña **Stories** (Historias) del proyecto (tercera pestaña), haga clic en una historia existente en la que esté trabajando y cree una nueva historia con el botón **Create story** (Crear historia) que aparece en el extremo inferior derecho.
  2. En la línea de tiempo, haga clic en el botón **Add Text Title** (Agregar título en texto). Puede agregar hasta 8 líneas de texto por título. Si necesita agregar más texto, simplemente cree otra diapositiva de título.
  3. El tamaño del texto se ajusta automáticamente en función de la longitud del texto ingresado. Puede arrastrar y eliminar el título en texto con cualquier otra miniatura de video en la línea de tiempo.
- 

### Tutorial: Crear la historia final

1. En la pestaña **Stories** (Historias) del proyecto (tercera pestaña), haga clic en una historia existente en la que esté trabajando y cree una nueva historia con el botón **Create story** (Crear historia) que aparece en el extremo inferior derecho.
2. Aquí puede agregar videos con el botón **Add videos** (Agregar videos).

3. Asegúrese de guardar su progreso periódicamente al hacer clic en el botón **Save** (Guardar) y luego tocar **Save and Publish later** (Guardar y publicar más tarde).

### **Tutorial:** Gestionar historias

En el panel de control, puede configurar muchos detalles de la filmación y su contenido. También puede descargar historias y cambiar el usuario al que se le asigna una historia.

•

### **Tutorial:** Revisar la historia en la línea de tiempo/reproducir

El contenido publicado en baja resolución puede reproducirse directamente desde los dispositivos Android que crearon el contenido. Para reproducir **Indaba**, necesitará hacer clic en el primer video corto de **Indaba** en la línea de tiempo.

•

### **Tutorial:** Publicar

“Publicar” una historia implica que la aplicación cree un único archivo de video a partir de la historia de los participantes.

Solo una historia se procesa (publica) por vez, por lo que es importante tener esto en cuenta en el proceso de facilitación de Indaba.

Para publicar **Indaba**, primero asegúrese de que la opción Publishing (Publicar) esté activada en el panel de control. Luego, haga clic en el botón “Save” (Guardar) en la aplicación para Android y luego toque “Publish now” (Publicar ahora).

**Nota:** El panel de control de **Indaba** consume mucha batería del equipo portátil, especial al publicar historias. Vigile la batería del equipo portátil y control el consumo de energía siempre que sea posible.

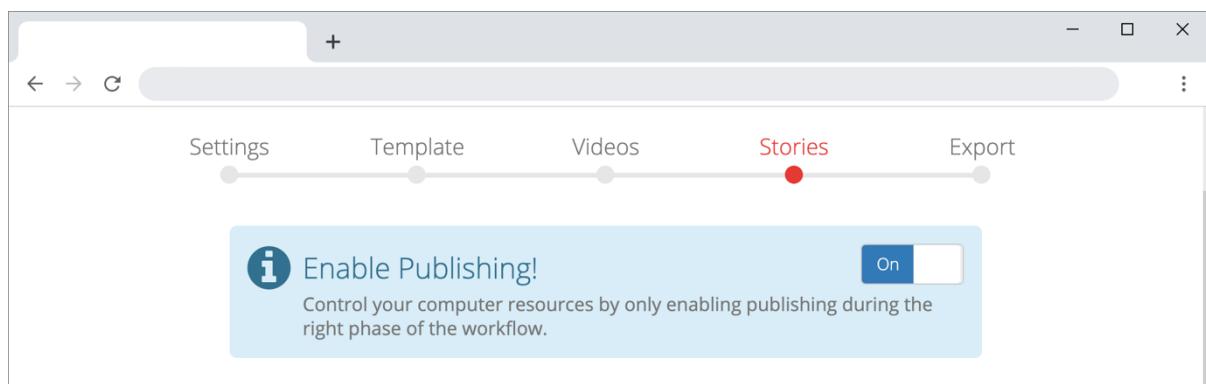
Las historias se seguirán procesando sin que el dispositivo Android esté disponible.

**Uso del contenido:** todo el contenido producido durante el proceso se almacena en el equipo informático que ejecuta la aplicación de **Indaba**.

Estos archivos se almacenan como archivos de video .mp4 en la carpeta de carga de **Indaba** en el escritorio. Esta puede abrirse al hacer clic en el botón “Open uploads folder” (Abrir carpeta de cargas) de la aplicación de escritorio **Indaba**.

## Tutorial: Activar y desactivar la función de publicación

Es importante **desactivar la función de publicación** de Indaba hasta que todos los grupos hayan terminado de crear sus historias finales. De lo contrario, si uno de los grupos publica sus videos, los otros grupos se verán retrasados durante el proceso de creación.



Puede **activar la función de publicación** al final del día, una vez que esté seguro de que ya no hay grupos trabajando en sus videos, o al final de la etapa de creación de la historia para todos los grupos.

Como administrador de la filmación, puede hacerlo desde el panel de control de Indaba (sitio web). Asegúrese de que la casilla de verificación "Process Edits" (Ediciones al proceso) se encuentre desmarcada.

## 3.5 Observaciones de la comunidad

Se recomienda la realización de una actividad de devolución a la comunidad con una proyección y un debate, que brinden la oportunidad de que los grupos representativos de la comunidad compartan la historia en video que crearon con otros miembros de la comunidad, la Sociedad Nacional, la IFRC y representantes gubernamentales. También constituye una ocasión de reflexión, debate y aprendizaje de la comunidad en cuanto a la experiencia de realización de un video participativo con Indaba.

Teniendo en cuenta las necesidades de la proyección, en general esta deberá realizarse durante la noche o en un cuarto oscuro. Puede organizarse una cena o refrigerio junto con la proyección.

La mejor práctica es exportar cada historia (consulte a continuación) a una unidad de almacenamiento por USB y enchufarla directamente en el proyector para su reproducción. Si las limitaciones de tiempo no lo permiten (es decir, si aún no se pudieron publicar todos los videos), entonces cada historia puede reproducirse conectando el dispositivo Android directamente al proyector y usando la opción **Fullscreen** (Pantalla completa) que se encuentra en el extremo superior derecho de la pantalla **Creation** (Creación).

Mediante una unidad de almacenamiento por USB, comparta las historias digitales creadas por las comunidades con el líder de la comunidad y el representante de la Sociedad Nacional antes de dejar el campo para generar pertenencia y promover la continuidad del intercambio entre pares.

Consulte el **Tutorial** “Exportar videos desde el panel de control” que se incluye a continuación.

Se recomienda que los videos finales se transcriban y subtitulen para permitir una mayor llegada a los programas y proyectos, y un mayor aprendizaje por parte de estos.

### Tiempo

De 3 a 4 horas

### Materiales

Proyector, equipo portátil con las historias descargadas, 2 unidades de almacenamiento por USB con los videos completados, pared o lienzo blanco, cuarto oscuro o iluminación nocturna



**Fig. 4:** Proyección de devolución a la comunidad por parte del grupo de hombres de Ondas del Caribe, Colombia.

### Tutorial: Exportar videos desde el panel de control

Indaba hace que exportar videos sea fácil. En la pestaña Stories (Historias), haga clic en los 3 puntos que aparecen en la historia que desea descargar y seleccione una de las siguientes opciones:

- Descargar, si desea descargar las historias sin procesar.
- Descargar (con etiquetas), si desea descargar las historias con las etiquetas usadas por los participantes superpuestas al video.

The screenshot shows the Indaba software interface. At the top, there's a banner that says "Enable Publishing!" with a switch that is turned "On". Below the banner, there are two video stories listed. The first story is titled "Hombres" and the second is titled "Jóvenes". Each story has a thumbnail image, a "COMPLETE" status indicator, and a context menu. The context menu for the "Hombres" story includes options like "Download", "Download (with tags)", "Duplicate", "Update to Latest User of this Name", and "Re-assign to". The background of the interface is white, and the overall layout is clean and organized.

## Consejos para la correcta implementación en campo de Indaba

¡El trabajo de campo es impredecible! Cada día es diferente y nunca se sabe lo que puede suceder. A continuación, 5 consejos para ayudar a garantizar un proceso de **Indaba** en el campo sin contratiempos.

6. **Mantenga la seguridad:** ¡siempre mantenga la seguridad! Si observa o toma conocimiento de un acontecimiento sospechoso o de algo que podría poner en riesgo su propia seguridad personal o la de su equipo, antes o durante la implementación, notifíquelo de inmediato a su facilitador líder, quien lo aconsejará o hará un seguimiento con las medidas adecuadas. Como **Indaba** es una implementación que requiere equipos (p. ej., dispositivos, equipos portátiles) téngalos en cuenta, también.
7. **Sea organizado:** antes de llegar, cree un cronograma para saber lo que hará cada día y cómo usará su tiempo con la comunidad y sus representantes. Como se trata de un proceso de video participativo que involucra tecnología, es importante apartar tiempo suficiente para que la comunidad y sus representantes puedan transitar las principales fases de **Indaba** (idea, grabación, creación y observaciones de la comunidad). Siempre que sea posible, incluya en su cronograma intervalos que puedan actuar como búferes si los procesos se anulan o se dan imprevistos. Para obtener un ejemplo de cronograma que puede adaptar a su implementación, consulte el Anexo 7: Ejemplo de cronograma.
8. **Trabajo en equipo:** todas las mañanas, mantenga a su equipo informado en cuanto a los eventos del día y lo que se espera que haga cada persona. Al final del día, realice sesiones informativas con los voluntarios y cofacilitadores en cuanto al día, las lecciones aprendidas y los preparativos que el equipo o la comunidad necesitan hacer para el día siguiente.
9. **Repaso del día:** al finalizar el día, reúna a los miembros del equipo y reflexionen en cuanto a cómo les fue. ¿Qué desafíos se les presentaron? ¿Qué salió bien? ¿Qué puede hacerse diferente al día siguiente? El contexto (las costumbres de la comunidad, su religión y rutinas diarias) influirá en este proceso de reflexión y es importante tenerlo en cuenta para garantizar una implementación sin sobresaltos.
10. **Respaldo:** esto es esencial. Como dice el refrán, “más vale prevenir que curar”. Al finalizar cada día, haga copias de respaldo de los elementos que se detallan a continuación.
  - a. Videos: todo material que aún quede en los dispositivos debe cargarse al panel de control o gestor de filmaciones.
  - b. Material escrito y anotadores: tome fotos de todo material escrito (formularios de consentimiento, notas hechas en los anotadores, etc.) generado por la comunidad para que haya una copia digital.
11. **Copia externa:** guarde un duplicado de los datos anteriores en un equipo portátil o disco separado, en caso de que le roben el primer equipo portátil o este deje de funcionar.

# 4 LUEGO DE LA IMPLEMENTACIÓN

## 4.1 Subtitulado de los videos y agregado de logotipos

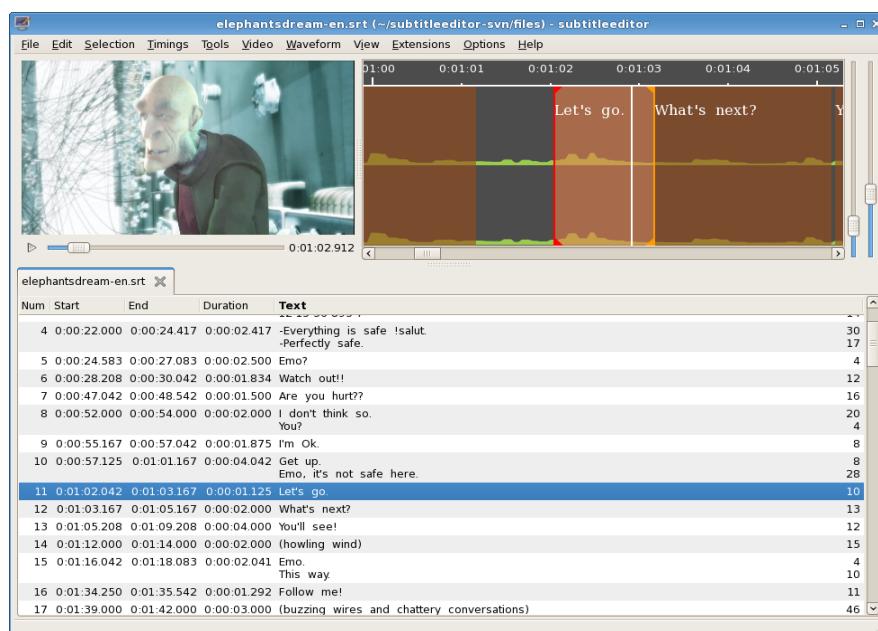
A continuación, un listado de software de código abierto usado correctamente en implementaciones de **Indaba** para agregarles a las historias de la comunidad la transcripción o logotipos.

•

**YouTube Studio:** YouTube Studio ([www.studio.youtube.com](http://www.studio.youtube.com)) le brinda una buena función de transcripción si su video se encuentra en uno de los idiomas principales ofrecidos por Google Translate (inglés, francés, alemán y español). En este momento YouTube Studio no permite agregar logotipos organizacionales.

•

**Subtitle Edit:** Subtitle Edit es un editor de subtítulos de video gratuito (de código abierto). (<https://www.nikse.dk/subtitleedit>)



(Este ejemplo no proviene de una implementación de Indaba).

Subtitle Edit es una alternativa para regiones sin conectividad. Este software debe usarse con un programa de edición de video como Adobe Premiere Pro o Final Cut Pro para pegar el archivo de subtítulo en el video final o agregar logotipos.

Si usa Subtitle Edit, debe cargar los videos finales de historias de los grupos y crear subtítulos para todo lo que se diga o aparezca en pantalla. Las páginas de ayuda de Subtitle Edit son útiles para diagnosticar problemas comunes:

<https://www.nikse.dk/SubtitleEdit/Help>

•

**VSDC Free Video Editor:** Si solo desea agregar logotipos, considere usar un software gratuito como VSDC Free Video Editor.

<http://www.videosoftdev.com/free-video-editor>

# 5 ANEXOS

---

## 5.1 Anexo 1: Kit de Indaba

A continuación, una lista de los elementos del kit que hemos usado en ocasiones anteriores. Los precios son estimativos; existen otras marcas y proveedores, y esta lista solo se prevé como guía.

Cantidad	Artículo	Costo aprox.	Enlace
4	Tableta Android de 10"	£200	<a href="https://bit.ly/2ZXJcNX">https://bit.ly/2ZXJcNX</a>
4	Funda para tableta	£16	<a href="https://amzn.to/33vrqDP">https://amzn.to/33vrqDP</a>
1	Enrutador de wifi a baterías	£60	<a href="https://amzn.to/2TuURkU">https://amzn.to/2TuURkU</a>
4	Micrófono de solapa con cable	£15	<a href="https://amzn.to/2yWK6yb">https://amzn.to/2yWK6yb</a>
1	Parlante a baterías	£30	<a href="https://amzn.to/33yJQ6H">https://amzn.to/33yJQ6H</a>
1	Proyector a baterías	£412	<a href="https://amzn.to/304Uct0">https://amzn.to/304Uct0</a>
1	Estación de carga	£22	<a href="https://amzn.to/2H6ld7T">https://amzn.to/2H6ld7T</a>

## 5.2 Anexo 2: Preguntas frecuentes

### ¿Cómo se usa Indaba?

Indaba consta de dos herramientas:

#### 1. La aplicación móvil

La aplicación de Indaba ayuda a participar en filmaciones. Simplemente descargue la aplicación y siga las instrucciones para involucrarse. Al finalizar, cargue el material mediante la conexión wifi.

#### 2. El panel de control/gestor de filmaciones

La plataforma de Indaba le permite organizar y planificar una filmación. La configuración fácil de usar le permite adaptarla a sus necesidades y, luego, involucrar a los participantes.

Indaba hace que su experiencia en narración de sea más fácil. Puede controlar las imágenes en video: cuántas se toman, en qué locación y qué tema abordan. Esta estructura flexible es compatible con cualquier escenario de filmación.

### • ¡Ayuda! Existen varias ediciones. ¿Cuál elijo?

Consulte la Sección 1.6, Requisitos para una implementación.

### • ¿Existe una versión para iOS?

En la actualidad, Indaba solo se encuentra disponible para Android, ya que su caso de uso primario son contextos de desarrollo en los que los dispositivos Apple no son comunes (por su alto costo).

### • ¿Qué tipo de dispositivo debo usar? ¿Tableta o teléfono móvil?

En realidad, depende de los requisitos específicos. Indaba se ha usado en tabletas simplemente porque se determinó que el espacio de pantalla más amplio que ofrecen estos dispositivos permite que los grupos editen y revisen el material con mayor

facilidad en un dispositivo compartido. Un teléfono móvil podría implicar una experiencia de visualización poco cómoda para grupos entre medianos y grandes.

### ¿Cómo funciona?

**Indaba** organiza filmaciones mediante colecciones de videos organizados por género, denominadas plantillas. Por ejemplo, un video comunitario que ofrece comentarios sobre un proyecto de agua y saneamiento podría contener paneos amplios del pueblo, primeros planos de los jóvenes mientras se lavan las manos y planos detalle de los grifos.

•

### ¿Cuántas personas pueden compartir una filmación de Indaba?

Consulte la sección sobre selección de la comunidad.

•

### ¿Indaba comparte mi información con alguien?

**Indaba** no comparte información alguna sin su permiso ni comparte datos con terceros. Se trata de un sistema cerrado, en el que los administradores de las filmaciones pueden elegir cómo desean distribuir y compartir los videos creados y el material con otros.

Nota: se recopilan estadísticas anonimizadas sobre la manera en que los participantes usan la plataforma de **Indaba** en línea para ayudar a mejorar la experiencia del usuario.

•

### ¿Qué puedo hacer con los videos de Indaba una vez que se cargaron?

La aplicación móvil de **Indaba** le permite hacer una edición básica del material de su filmación. Alternativamente, puede cargar el material en software de edición como Final Cut Pro o Adobe Premiere que el exportador de EDL de **Indaba** asuma la tarea de registrar los videos cortos.

•

### ¿Indaba requiere una buena señal de 3G o 4G?

**Indaba:** para la versión de Indaba con Internet, las filmaciones pueden ejecutarse sin 3G después de haberse unido inicialmente a la filmación en la aplicación. Para lo único que se requiere wifi es para incorporar el material. La versión fuera de línea no requiere ningún tipo de conexión a Internet en ningún momento.

•

### ¿De qué tamaño son los archivos de video de Indaba?

**Indaba** usa la mejor calidad que encuentra para la cámara de su dispositivo móvil, por lo que el tamaño de los archivos puede variar. Al usar **Indaba**, es buena idea siempre asegurarse de tener mucho espacio libre en el dispositivo móvil y solo cargar el material por wifi.

### Indaba Titan

También es importante tener algo de espacio libre (al menos 20 GB) en el equipo portátil que usará para garantizar que todos los videos participantes puedan cargarse en ese dispositivo de manera segura. Se recomienda que antes de cada implementación se quiten del equipo portátil todos los archivos y las carpetas grandes o los archivos de medios personales, y se copien en un disco duro externo, a fin de garantizar que haya suficiente espacio libre en el equipo portátil como para ejecutar una implementación de **Indaba**.

•

### ¿Les entrego dispositivos a los participantes?

Para esta iniciativa se puede entregar un dispositivo Android a cada grupo con el que se trabaja, p. ej., un dispositivo para los hombres, otro para las mujeres, otro para los jóvenes, para los ancianos, etc.

Se fomenta que el grupo trabaje de manera conjunta y comparta el acceso a la tableta para grabar y revisar el material. Se recomienda que rotule cada dispositivo (con cinta de mascarar) con el nombre del grupo (p. ej., hombres). El primer día, antes de entregarle el dispositivo al grupo, el líder de equipo de **Indaba** puede iniciar sesión con el nombre del grupo en la pantalla de inicio de sesión de la aplicación.

Para obtener más instrucciones sobre cómo unirse a un proyecto e iniciar sesión, consulte las secciones 2 y 3 de este manual de formación.

Una vez que los grupos han sido formados en el uso de las funciones básicas de la aplicación, puede entregárseles el dispositivo para las etapas de grabación, revisión y

creación. Es importante hacer un seguimiento de los dispositivos y asegurarse de reunirlos todos al final de cada día para hacer un respaldo de los datos. También puede ser útil que los grupos designen a una persona de referencia en cada uno que se encargue de devolver el dispositivo.

## 5.3 Anexo 3: Diagnóstico de problemas

### Mis dispositivos no se conectan con la aplicación de Indaba

1. Compruebe que se encuentre en la misma red wifi que el dispositivo.
2. Pruebe desactivar su cortafuegos, ya que este no permitirá que funcione. Esta medida es temporal y está destinada a garantizar que no haya reglas del cortafuegos que impidan el funcionamiento de **Indaba**. Una vez que haya verificado que los problemas no son originados por el cortafuegos, vuelva a activarlo. Si el problema se relaciona con el cortafuegos, comuníquese con el administrador de su red para que agregue a **Indaba** como una excepción (como una aplicación segura).

Si aún experimenta problemas, pídale a una persona que trabaje en TI o a un administrador de redes que siga estos 2 pasos:

1. Cambie el rango de la dirección DHCP del enrutador para que se encuentre entre 10.10.10.2 y 10.10.10.255; esto suele hacerse mediante el panel de administración del enrutador. El personal de TI debería saber cómo hacerlo.
2. Configure manualmente la dirección IP del equipo informático que ejecuta **Indaba** para que sea 10.10.10.1.

## 5.4 Anexo 4: Libreto de toma de consentimiento de los participantes

Hola. Me llamo xxxxxxxxxxxx. Soy xxxxxxxxxxxx y trabajo en xxxxxxxxxxxx. Me gustaría invitarle a participar de una actividad junto con nuestro equipo que tiene como objetivo la elaboración de un video participativo sobre xxxxxxxxxxxx mediante **Indaba**. Con **Indaba**, nos gustaría registrar sus comentarios sobre el proyecto xxxxxxxxxxxx.

**Indaba** es un proceso de elaboración de videos, donde usted es el director de su propio filme. Usted tendrá la oportunidad de grabar, editar y crear su propia historia en video. Trabajaremos junto a usted los próximos cinco días y le formaremos en el proceso de **Indaba** y su aplicación móvil, que incluye el equipo necesario para crear su historia en video.

Nota: Aquí puede mostrarles a los participantes, con el dispositivo Android, algunas de las funciones de **Indaba**.

En cualquier momento de este proceso puede informarnos cualquier problema a nosotros o a otro miembro del equipo, y también puede decidir no seguir participando de esta actividad. Su participación es completamente voluntaria y tiene el derecho de cesarla en cualquier momento. Si se rehúsa a participar o decide retirarse de esta iniciativa, no será sancionado de ninguna manera ni perderá beneficio alguno, y tampoco afectará su relación con la organización xxxxxxxxxxxx.

¿Tiene preguntas?

¿Le interesaría participar del proceso de **Indaba** y firmar el formulario de consentimiento?

## 5.5 Anexo 5: Formulario de consentimiento de los participantes

Este es el formulario de consentimiento para **Indaba**. Como parte de esta comunidad, es posible que aparezca en videos o fotos durante esta iniciativa.

Entiendo que en cualquier momento puedo pedir que se quite mi información sin que eso presente un problema.

Entiendo

### Fotos y video

Es posible que usemos sus historias e imágenes para informar a nuestros donantes y compartirlas con otras personas en el país y el extranjero.

Si ha filmado con un teléfono inteligente o ha sido filmado/a o fotografiado/a durante esta iniciativa:

¿Nos permitirá que publiquemos fotos o videos suyas en el sitio web de la Cruz Roja, de socios del programa u otros sitios web internacionales respetados?

Sí       No

¿Nos permitirá que publiquemos grabaciones de video que haya hecho en el sitio web de la Cruz Roja, de socios del programa u otros sitios web internacionales respetados?

Sí       No

¿Es narrador/a de historias o participante de un grupo?

Sí       No

¿Desea que se incluya su nombre en el final del filme?

Sí       No

### Investigación

Podríamos usar algunas de sus interacciones con la herramienta de **Indaba** para aprender más sobre la manera en que las comunidades hacen videos.

¿Nos permitirá publicar esa información, siempre que no usemos su nombre?

Sí

No

Nombre del/de la participante: \_\_\_\_\_

Apellido del/de la participante: \_\_\_\_\_

Edad del/de la participante: \_\_\_\_\_

Firma del/de la participante: \_\_\_\_\_

*En caso de un/a menor, el/la tutor/a debe completar la sección a continuación:*

Nombre del tutor: \_\_\_\_\_

Apellido del/de la tutor/a: \_\_\_\_\_

Relación con el/la participante \_\_\_\_\_

Firma del/de la tutor/a: \_\_\_\_\_

## 5.6 Anexo 6: Ejemplo de presupuesto

IFRC Example Budget from a Deployment in Asia						
No	Item	Quantity	Frequency		Jnit Cost	Total Cost
					CHF	CHF
<b>IFRC Personnel Travel Cost</b>						
1	Local Flight	2 Person	2 Times	119	478	
2	Perdiem	2 Person	10 Days	55	1,100	
3	Accomodation	2 Person	8 Days	75	1,194	
<b>Local Personnel Cost (PMER, IT, 2 driver)</b>						
4	Local Flight	2 Person	2 Times	119	478	
5	Perdiem	4 Person	5 Days	7	149	
6	Accomodation	4 Person	5 Days	75	1,493	
7	Home to Airport transport	2 Person	1 Times	41	82	
<b>Local Cost</b>						
8	Car Rental	2 Unit	5 Days	45	448	
9	Fuel	2 Unit	5 Days	11	112	
10	Local team/Community costs	40 person	5 Days	6	1,194	
11	Local intrepreter	1 Person	5 Days	37	187	
12	Translation material/transcript	1 Person	1 Times	224	224	
13	Stationary	1 Unit	1 Times	75	75	
<b>Others</b>						
14	Extras	1 Unit	1 Times		800	
<b>Total</b>						<b>8,012</b>
15	PSSR					521
<b>GRAND TOTAL</b>						<b>8,533</b>

## 5.7 Anexo 7: Ejemplo de cronograma

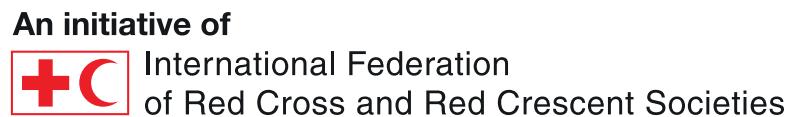
Día	Evento	Actividad	Facilitadores	Formato, apoyo y materiales necesarios
Día 0	Llegada del equipo al país	Preparación del equipo de Indaba y verificación de todos los documentos necesarios para la implementación en campo (formularios de consentimiento, etc.)	• Equipo de facilitación de Indaba	• Equipo de Indaba • Formularios de consentimiento
Día 1	Reunión con el equipo de campo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Informe</li> <li>• Planificación del proceso de Indaba con la comunidad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Equipo de facilitación de Indaba</li> <li>• Equipo de campo</li> </ul>	
	Introducción	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bienvenida por parte del líder de la comunidad y la Sociedad Nacional</li> <li>• Presentación del equipo de Indaba a la comunidad</li> <li>• Presentación del proceso de Indaba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunidad</li> <li>• Sociedad Nacional</li> <li>• Equipo de facilitación de Indaba</li> <li>• Equipo de campo</li> </ul>	• Intérprete
	Idea	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introducción</li> <li>• Recorrido fotográfico</li> <li>• Tarjetas de historia</li> <li>• Generación de la narrativa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunidad</li> <li>• Representantes de la comunidad</li> <li>• Equipo de facilitación de Indaba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fotos</li> <li>• Anotador, marcadores, notas adhesivas tipo Post-it, pegatinas</li> <li>• Marcadores para anotador</li> <li>• Tarjetas de historia</li> <li>• Dado de Indaba</li> <li>• Intérprete</li> </ul>
Día 2	Formación en la aplicación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formación en el uso de dispositivos Android</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Equipo de facilitación de Indaba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispositivos Android</li> </ul>
	Grabación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formación en micrófonos</li> <li>• Formación en la aplicación de Indaba</li> <li>• Grabación de material</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Micrófonos</li> <li>• Anotadores con historias seleccionadas</li> </ul>

Día 3	Revisión y grabación	Las comunidades revisan el material y vuelven a grabar, si es necesario	Representantes de la comunidad con el apoyo del equipo de facilitación de Indaba	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispositivos Android</li> <li>• Micrófonos</li> <li>• Anotadores con historias seleccionadas</li> </ul>
Día 4	Creación	Las comunidades editan las historias	Representantes de la comunidad con el apoyo del equipo de Indaba	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispositivos Android</li> <li>• Anotadores con historias seleccionadas y etiquetas</li> </ul>
Día 5	Observaciones de la comunidad	Proyección a la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Líder de la comunidad</li> <li>• Representantes de la comunidad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyector</li> <li>• Pantalla</li> <li>• 2 unidades de almacenamiento por USB para entregar</li> <li>• Cuarto oscuro o proyección nocturna</li> </ul>
Días 6 y 7	Transcripción	Traducción de los videos del idioma local al inglés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voluntarios</li> <li>• Equipo de Indaba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salón para la tarea</li> <li>• De 3 a 4 auriculares</li> <li>• Voluntarios</li> <li>• 3 o 4 equipos informáticos con el software específico para la tarea descargado</li> </ul>
Día 8	Partida del equipo			

Se agradece a las comunidades y las Sociedades Nacionales por sus aportes y su colaboración en el proceso de desarrollo de Indaba. Además, se agradece enormemente a Daniel Parry, Delvin Varghese, Tom Bartindale y Miki Tsukamoto por elaborar y preparar los materiales de formación de Indaba.

Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

#### Nuestros socios



Este trabajo se encuentra bajo una [licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional](#).